

主受洗節

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 55:1-11
你們要到水泉來，細心聽我，必將獲得生命。

上主說：「凡口渴的，請到水泉來！那沒有錢的，也請來吧！請來買不花錢，不收費的酒和奶！你們為什麼為那些不能充飢的東西花錢？為那些不足果腹的東西，浪費薪金呢？你們如果細心聽我，你們就能吃到豐美的食物；你們的心靈必因飽享佳餚而喜悅。」你們如果走近我，側耳聽我，你們必將獲得生命；我要與你們訂立一項永久的盟約，即誓許於達味的恩惠。看，我立了你為萬民的證人，為列國的領袖與主宰。看哪！你要召見你不認識的民族；不曾認識你的民族，也要奔向你；這都是為了那光榮你的、以色列的聖者、上主你天主的原故。「趁可找到上主的時候，你們應尋找他；趁上主還在近處的時候，你們應呼求他。罪人應離開自己的行徑，惡人該拋棄自己的思念，來歸附上主，好讓上主憐憫他。請來歸附我們的天主吧！因為他是富於仁慈的。」因為我的思念，不是你們的思念，你們的行徑，也不是我的行徑：上主的斷語。就如天離地有多高，我的行徑離你們的行徑，我的思念離你們的思念，也有多高。譬如雨和雪從天降下，不再返回原處，只有灌溉田地，使之生長萌芽，償還播種者種子，供給吃飯者食糧；同樣，從我口中發出的言語，也不能空空地回到我這裡來；反之，它必實行我的旨意，完成我派遣它的使命。」

答唱詠 詠 (Ps) 12:2-3, 4, 5-6
【答】：你們要興高采烈的從救恩的泉源裡汲水。

領：天主是我的救援；我依靠他，決不畏懼，因為上主是我的力量，是我的歌頌；他確是我的救援。你們要愉快地從救援的泉源裡汲水。【答】
領：你們應稱頌上主，呼號他的名！將他的作為，宣告於萬民；稱述他崇高的名號。【答】
領：請歌頌上主，因為他行了顯赫的事；這事應該遍傳天下。熙雍的居民，你們應歡呼高唱，因為以色列的聖者，在你們中間，是偉大的。【答】

讀經二：聖若望一書 (Eph) 5:1-9
作證的有三，就是聖神、水及血。

親愛的諸位：凡信耶穌為默西亞的，是由天主所生的；凡愛生他之父的，也必愛那由他所生的。幾時我們愛天主，又遵行他的誡命，那就知道我們也愛天主的子女。原來愛天主，就是遵行他的誡命，而他的誡命並不沉重，因為凡由天主所生的，必得勝世界；得勝世界的武器，就是我們的信德。誰得勝世界呢？不是那信耶穌為天主子的人嗎？這位就是經過水及血而來的耶穌基督；他不但以水，而且也是以水及血而來的；並且有聖神作證，因為聖神是真理。原來作證的有三：就是聖神，水及血，而這三者是一致的。人的證據，我們既然接受，但天主的證據更大，因為天主的證據，就是他為自己的兒子作證。

福音：聖馬爾谷福音 (Mt) 1:7-11
你是我的愛子，我因你而喜悅。

那時候，若翰宣告說：「那比我更有力量的，要在我以後來，我連俯身解他的鞋帶，也不配。我以水洗你們，他卻要以聖神洗你們。」那時，耶穌由加里肋亞納匝肋來，在約旦河，受了若翰的洗。耶穌剛從水中上來，就看見天裂開了，聖神有如鴿子，降在他上面；此時有聲音從天上說：「你是我的愛子，我因你而喜悅。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

主受洗節 2021 年 1 月 10 日
January 10th 2021 – The Baptism of the Lord



Guido Reni
The Baptism of Christ
1622-1623

It happened in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized in the Jordan by John. (Mk 1:9)

在那些日子裡，耶穌由加里肋亞納匝肋來，在約旦河裡受了若翰的洗。
(谷 1:9)

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵/英); 需要網上登記或電話登記
早上 11:00 亞洲中心 (粵語); 需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。
網上直播網址 (YouTube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

神父的話 From the Priest

路勇神父：各位兄弟姊妹大家好，祝大家 2021 新年快樂！願大家身體健康，平安喜樂！

新的一年雖然開始了，但是病毒並沒有隨著 2020 年逝去，並且現在悉尼處在新冠病毒的第三波的時候。凡是因著人開始的也可以因人而結束，這也就是我們說的解鈴還須系鈴人古語。我想，悉尼最新的強制戴口罩的法令會是一個很好的解決辦法，雖然是歷經了差不多一年的時間才證明口罩的益處，但總是開始了。也許，如果大家能很好的執行這口罩令，這小小的口罩就會發出強大的力量，有效的防止病毒的隨意傳播。

在這疫情期間，我們團體也嘗試著做一些小小的事情，盡量的能服務到我們的兄弟姊妹，但有時候也是只能盡心但是不能盡力。比如，我們本來想組織教友們給不能方便來教堂但是渴望領聖體的教友們送聖體，但是，由於考慮現在病毒的傳播，我們處於困難的時刻，所以也就暫停了推廣這個計劃。由於現在是第三波的傳播開始，因此，神父也主動減少了探訪，深怕大家不好意思拒絕神父。如果有需要，請不要客氣致電我或王神父來探訪你，電話可以在每次的主日通訊找到。

祈禱意向 Please keep in your prayers



Please pray for the Church: that we may allow the Holy Spirit to empower and enlighten us so that our lives may manifest that we are the beloved daughters and sons of God.
請為教會祈禱。我們讓聖神賦予我們力量和啟發我們，使我們的生活可以彰顯我們是天主所愛的子女。

Please pray for an end to the Coronavirus pandemic: that God will free us from this dangerous virus, make the vaccines effective, and help us rebuild our communities of faith.
請為結束冠狀病毒大流行祈禱。天主會讓我們擺脫這危險的病毒，使疫苗有效，並幫助我們重建信仰團體。

Please pray for Human fraternity: May the Lord give us the grace to live in full fellowship with our brothers and sisters of other religions, praying for one another, open to all.
請為人類的手足之情祈禱。願天主賜予我們恩寵，能與其他宗教的弟兄姊妹如手足般相處，向全人類開放並為彼此祈禱。

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375

/ 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

Sharing from Pope Francis 教宗的分享

教宗敦促我們也跟東方三賢士一樣(上星期主顯節)，不斷接受基督的吸引、引領、光照並皈依：「這是信德之路，通過祈禱和默觀天主的作為，我們持續充滿喜樂和常新的驚喜。讓我們祈求聖母瑪利亞“護佑普世教會，好能在整個世界中傳播基督的福音、萬民的光明。”

Pope Francis urged everyone to welcome the light of Christ on this Epiphany, and allow ourselves to be guided— like the Magi —and converted by Christ. “This is the journey of faith, through prayer and the contemplation of God’s works, which continually fill us with every new joy and wonder.”

團體報告/ Community News

12/1 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」暫時改為網上用 zoom 聚會形式。下次的網上聚會是： 主題：「溝通與接納對婚姻生活的的重要」 我們會留意到好多男女婚前明明都是男材女貌，山盟海誓，承諾相親相愛，永結同心，但一到真正的一同生活時，卻是南猿北轍，理想與現實有落差。我們會透過訪問婚姻輔導專家，探討婚前及婚後的坦誠溝通，了解及接納，對維護婚姻生活的重要。無論你是否已婚，準備結婚，或是單身，我們都歡迎你們來參加這個聚會。更歡迎你帶同親友來，一齊分享你們的經驗及意見。 各位要在聚會前先行在家觀看有關的主題之短片「愛常傳」系列之「完全婚姻手冊」。之後我們再在聚會時分享討論。該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375	ZOOM
團體準備了一份牧民問卷, 我們希望藉著這問卷幫助我們了解您對在亞洲中心提供英語彌撒的想法和對團體的需求。請你在 1 月 15 號前填寫這份問卷。這些資料會幫助我們策劃團體的未來和改善牧民服務上的不足。 The community has prepared a pastoral survey and we hope this survey will assist us to understand your thoughts on an English Mass at Asiana Centre and your needs in the community. It would be appreciated if you can complete the survey by 15 Jan 2021. The information will help us plan and improve our pastoral services in the community. Please click the below link for the survey 請按以下的鏈結填寫這份問卷 http://www.surveymonkey.com/r/KWQ3XFC			